

I am no one 나는 아무도 아니라네

I am not anyone. 나는 그 누구도 아니라네.

Who are you? 당신은 누구인가?

Who is he? 그는 누구인가?

I am no one. 나는 아무도 아니라네.

From early dawn to dusk to dark 새벽부터 황혼까지 어둠이 올때까지

I me, mine, I as great, good, high, 나, 내것, 대단한 나, 좋은, 높은,

The infinite centering of my self, 나 자신이 끝없는 중심이 되어,

All of this is not me. 이 모든 것은 내가 아니라네.

I am not anyone. 나는 그 누구도 아니라네.

I am free from all I, 나는 나로부터 완전히 자유롭다네

Beyond everything. 모든 것을 초월하여.

Do you know me? 나를 아는가?

I am not anyone. 나는 그 누구도 아니라네.

Stuck on past sorrows, 과거의 설움에서 고착되어,,

Losing present joys, 현재의 기쁨을 상실하며,

That isn' t me. 그것은 내가 아니라네

I am not the painful, inseparable 고통의 응집체와 분리될 수 없어

aggregates, The weariness of unspent 해소되지 않은 업에 지치고

karma, Sadness appearing day by day, 매일 설움을 드러내는

Nor the inner critic. 내면의 비판자가 아니라네.

Do you recognize me? 나를 알아보겠는가?

Hear me? 내가 들리나?

Feel me? 내가 느껴지나?

I am not anyone. 나는 그 누구도 아니라네.

The load of samsaric stuff isn' t me, 이승의 사건들은 내가 아니라네

Nor is the prison of dark ignorance. 어두운 무지의 감옥도.

I am not a prisoner of wretched self-fixation 끔찍한 자기고착의 감옥수가 아니라네

Nor an egoistic declining human life. 자기중심으로 흐르는 인생도 아니라네.

Irreparable broken heartedness isn' t me. 돌이킬 수 없는 가슴의 상처도 내가 아니라네.

Nor is inconsolable anguish, 위로할 수 없는 고뇌도,

Terminal physical disease, 육체의 불치병도,

Or the charnel corpse of a life exhausted. 삶에 지친 육신의 몸도 아니라네.

Do you recognize me? 나를 알아보겠는가?

I am not anyone. 나는 누구도 아니라네.

Do you hear me? 내가 들리는가?

Feel me? 나를 느끼는가?

I am not anyone. 나는 그 누구도 아니라네.

Eyes that see others faults aren' t me, 다른 이들의 잘못을 보는 눈은 내가 아니라네,

Nor is blindness that misses my own qualities, 나의 자질들을 보지 못하는 장님도 아니라네,

Ears that hear social gossip, 사회적 가십을 듣는 귀가 아니고

Or deafness to my parent' s heart advise. 부모의 사랑 어린 충고에 귀를 막지도 않는다네.

Eager to age when young 젊어서는 빨리 늙고 싶고

And now unhappily aged - I am not that one. 이제는 늙어서 불행한 - 나는 그런 이가 아니라네.

I am also not the one happy with this lifetime 나는 또한 이번 삶에서 행복한 이도

Who hates moving on to the next. 다음 삶으로 옮겨가는 것을 증오하는 이도 아니라네.

I am not someone who loses inner peace 나는 외부에서 문제들을 찾느라

In search for trouble externally, 내면의 평화를 상실하는 사람이 아니라네.

Nor someone who loses easy attainments 짐스러운 고투에 집착하며

In attachment to burdensome struggles. 쉬운 성취를 상실하는 사람이 아니라네.

I am not someone who loses current lifelong friends 일시적이며 실현가능성 없는 사랑을 찾아

Chasing after temporary and unattainable love. 현재 평생친구를 상실하는 사람이 아니라네.

Imagine knowing me. 나를 안다고 상상해보게.

I am no one. 나는 아무도 아니라네.

I am not someone who loses his smile here and now 살아있는 동안 죽음을 보며

In seeing death while living 지금 여기에서 미소를 잃는 사람이 아니라네,

Nor someone who loses the path to later freedom 죽는 가운데 삶에 집착하여

In attachment to living while dying. 자유로워지는 길을 잃어버리는 사람이 아니라네,

I am not anyone- 나는 그 누구도 아니라네

Not my countless rebirths, 셀 수 없는 환생도 아니라네

Not my pressing aging, 빠르게 다가오는 노화도 아니라네

Not my indeterminate aches and pains 언제 끝날지 모르는 통증과 고통이 아니라네

Not my certain demise. 나는 나의 확실한 죽음도 아니라네

I am free of birth, aging, sickness, and death. 탄생에서, 늙음에서, 질병에서 그리고 죽음에서 자유롭다네.

Do you know me? 나를 아는가?

I am no one. 나는 아무도 아니라네.

I find my true nature when I don' t try. 노력하지 않을 때 참 본성을 발견한다네

I see myself when I don' t look. 보지 않을 때 나를 본다네.

I understand myself when I don' t study. 학습없이 나를 이해한다네.

I realize myself when I don' t think. 사유하지 않을 때 나를 실현한다네

When I settle naturally in my self, 내 안에 자연스럽게 안정할 때

I am a body experiencing empty-bliss, 나는 공성의 환희를 경험하는 몸 이라네

Eyes that gaze upon pure buddhafiels, 두 눈은 부처의 정토를 바라보고

Ears that hear the harmony of primal wisdom, 두 귀는 태고의 지혜를 듣고

A heart that feels true loving kindness. 심장은 진정한 사랑과 친절을 느끼네.

I am the uncontrived ground of primordial purity, 나는 태고적 순수함이 있는 자유로운 땅 이라네

The unblocked energy of spontaneous presence, 저절로 일어나는 현존의 막힘 없는 에너지,

The unobscured glow of luminosity, 뚜렷이 빛나는 광휘,

The method that self-liberates afflictions, 고뇌에서 스스로 해방되는 방법,

The gateway to self-arising experience of realization. 실현을 위해 스스로 일어나는 경험으로 나아가는 문.

Do you recognize me? 나를 알아 보겠는가?

Hear me? 내가 들리는가?

Feel me? 나를 느끼는가?

I am here., 나는 여기 있네

Near 가까이

Right by your side. 당신 바로 옆에.

아바 2020 년 11 월 27 일

(C) 텐진 왕갈. 크리스티나 문순, 잔 로니 번역